



Consejo de Seguridad

Distr. general
9 de julio de 2015
Español
Original: inglés

Carta de fecha 9 de julio de 2015 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Burundi ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle la declaración formulada por el Ministro de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional de la República de Burundi en la sesión extraordinaria del Consejo Ministerial sobre la situación imperante en Burundi que se celebró el 5 de julio de 2015 (véase el anexo).

Agradecería que compartiera su contenido con los demás Estados miembros del Consejo de Seguridad como documento de trabajo.

(Firmado) Albert **Shingiro**
Representante Permanente de Burundi



**Anexo de la carta de fecha 9 de julio de 2015 dirigida al
Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante
Permanente de Burundi ante las Naciones Unidas**

**Declaración formulada por el Ministro de Relaciones
Exteriores y Cooperación Internacional de Burundi**

**Sesión extraordinaria del Consejo Ministerial sobre la situación
imperante en Burundi**

Dar es Salam, 5 de julio de 2015

Para comenzar, permítanme dar las gracias al Gobierno y al pueblo de la República Unida de Tanzania por la bienvenida tan cálida y africana que, como es habitual, nos han dispensado a mí y a mi delegación desde que llegamos a esta bella ciudad de Dar es Salam.

Esta reunión no podría celebrarse en mejor momento. Desde la cumbre más reciente de la Comunidad de África Oriental (CAO), celebrada en esta misma ciudad el 31 de mayo de 2015, han tenido lugar muchos acontecimientos en el camino hacia las elecciones.

Mientras que unos pocos días antes, la cumbre había encomiado la labor de facilitación realizada por el Embajador Said Djinnit en el diálogo entre las partes burundesas, los partidos de la oposición bloquearon la senda del diálogo al rechazar al Sr. Djinnit el 4 de junio de 2015, en un momento en que había grandes esperanzas de lograr una solución consensuada a muchas de las cuestiones pendientes.

La cumbre había pedido que se aplazaran las elecciones y se desarmara a los grupos de jóvenes armados afiliados a los partidos políticos. El Gobierno aplicó ambas medidas. Las elecciones se reprogramaron de la siguiente manera: las elecciones a los concejos municipales y al Parlamento se llevaron a cabo el 29 de junio de 2015 con la participación de prácticamente todos los partidos políticos, a pesar de los llamamientos hechos desde algunos círculos para que se boicotearan. Como sabe este augusto órgano, los partidos de la oposición radical, bajo la influencia de agentes externos, optaron por no participar en la reunión convocada por la Comisión Electoral que se celebró el 8 de junio de 2015 para examinar el nuevo calendario. Por otra parte, en el contexto del vacío dejado por la dimisión de dos miembros de la Comisión Electoral, el Gobierno pidió a la oposición que propusiera nombres, a fin de diversificar la Comisión. Nuevamente la oposición radical rechazó la oferta. El Gobierno tuvo que recurrir a otros medios en la búsqueda de ciudadanos bienintencionados que reunieran las condiciones necesarias para esa labor, en consonancia con las condiciones establecidas en nuestra legislación.

Las elecciones del 29 de junio de 2015 se celebraron en todo el país. Salvo unos pocos incidentes que tuvieron lugar en algunas zonas de Bujumbura la víspera de las elecciones, no hubo casos graves de violencia en el país. Se estima que la participación se sitúa entre el 70% y el 80%. El calendario de las demás elecciones es el siguiente: las elecciones presidenciales se celebrarán el 15 de julio de 2015 y las elecciones al Senado se llevarán a cabo el 24 de julio de 2015.

Estas elecciones fueron observadas por la Misión de Observación Electoral de las Naciones Unidas en Burundi (MENUB), algunas organizaciones de la sociedad civil y países como la República de Kenya, la República de Uganda, la República Unida de Tanzania y la República de Sudáfrica.

Los ciudadanos de Burundi se manifestaron emitiendo sus votos, ya estuvieran a favor de la oposición o del partido gobernante. Las proyecciones indican que incluso los partidos de la oposición obtuvieron votos, lo cual puede interpretarse como una señal clara de que el supuesto boicot no era más que un juego táctico.

La coalición “*Amizero y’Abarundi*” (Esperanza de Burundi) del líder de la oposición, Agathon Rwasa, ha quedado por detrás del partido Consejo Nacional para la Defensa de la Democracia – Fuerzas para la Defensa de la Democracia (CNDD-FDD). Ha llegado a nuestros oídos que los dirigentes de esa coalición rechazan los resultados, de una manera que recuerda el boicot de 2010.

En general, los observadores han considerado que el proceso fue transparente y creíble, a pesar del informe negativo de la MENUB, que, en nuestra opinión, ha recibido generosas aportaciones de algunos de nuestros asociados, cuyas opiniones no son secretas para ninguno de nosotros, en cuanto a las elecciones de Burundi. Sin embargo, la MENUB reconoce que la participación fue masiva. De hecho, como ha admitido esa Misión, “los preparativos y arreglos de la CENI^a para el día de las elecciones fueron generalmente suficientes y las votaciones se llevaron a cabo sin tropiezos en las mesas electorales observadas. En todo el país, muchos burundeses acudieron a las urnas para votar por sus candidatos preferidos”.

La MENUB confirma además que la mayoría de los partidos de la oposición llevaron a cabo una campaña puerta a puerta, debido a muchas razones, incluida la falta de fondos, aunque una y otra vez declararon en forma engañosa a los enviados extranjeros que les era imposible llegar a sus simpatizantes.

Una vez más, al igual que el Gobierno, la “MENUB lamenta que las partes no llegaran a un acuerdo, mediante el diálogo, para mejorar las condiciones en el periodo preelectoral. Lamentablemente, los partidos de la oposición decidieron boicotear las elecciones”. Pero, en lo que respecta al Gobierno, el llamado boicot no fue genuino en el sentido de que sus seguidores participaron en la votación y sus candidatos fueron elegidos en todo el país, como atestigua la MENUB.

Permítanme aprovechar esta oportunidad para pedir que la CAO transmita un claro mensaje a los partidos de la oposición de nuestra región invitándolos a no boicotear realmente las elecciones.

En lo que respecta a los resultados, que deberían darse a conocer muy pronto, las proyecciones indican que el CNDD-FDD ha obtenido los mejores resultados, seguido de la coalición independiente “*Amizero y’Abarundi*” de Agathon Rwasa y Charles Nditije. En cualquier caso, esto es un indicio de que la campaña puerta a puerta realizada por la coalición dio fruto y en realidad el boicot no existió.

Hubo 11.493 mesas electorales en el país y 41 en nuestras embajadas. No se produjeron incidentes en ninguna de esas mesas electorales, como atestiguó MENUB y otros observadores y se ha señalado anteriormente.

^a Comisión Electoral Nacional Independiente.

Desarme

En cuanto al desarme de los grupos de jóvenes, de conformidad con lo acordado en la cumbre del 31 de mayo, el Gobierno dio instrucciones a la Comisión Nacional Permanente sobre Desarme el 8 de junio de 2015 para que recogiera todas las armas de propiedad ilegal en todo el país. Pronto debe publicarse un informe amplio, pero podemos ya informar de que las armas se han recogido, en ocasiones haciendo uso de la fuerza, incluso en zonas que sirvieron de base para las manifestaciones de hace unas semanas.

Nuestro Gobierno continuará esta labor. Afortunadamente, las instituciones estatales competentes trabajarán en estrecha colaboración con expertos militares de la Unión Africana, que se desplegarán pronto, con arreglo al comunicado del Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana de 13 de junio de 2015 y de conformidad con el espíritu de las consultas celebradas por la Comisión de la Unión Africana y el Gobierno de la República de Burundi sobre la cuestión.

Facilitación y diálogo

Cabe recordar que el mandato del Equipo Internacional Conjunto de Facilitación deriva del comunicado hecho público el 13 de junio de 2015 por el Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana. En él se indicaba que el diálogo debía reanudarse en el plazo de una semana a contar desde la fecha del comunicado. Este requisito no se cumplió y, aun cuando no estamos aquí para asignar culpas, tenemos que reconocer claramente el hecho de que el Gobierno no es el causante de esta situación.

Nosotros esperamos largamente para iniciar el diálogo en el plazo establecido por el Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana, pero el equipo de facilitación no llegó hasta el 21 de junio de 2015, y decidió que las conversaciones comenzaran el 23 de junio, es decir, seis días antes de la primera votación.

El partido gobernante no asistió a las conversaciones por razones que deberían explicar los propios dirigentes del partido, pero, por lo que hemos oído, la razón principal fue que la campaña electoral ya había comenzado y estaba avanzada debido a que las elecciones se habían aplazado dos veces en un período de dos meses. Los partidos extraparlamentarios de la oposición tampoco asistieron, por las mismas razones.

Como saben, el Gobierno asistió al segundo día de conversaciones, representado por el Ministro del Interior, que hoy nos acompaña.

Sin embargo, las fechas propuestas por el facilitador no pudieron ser convenidas por ambas partes.

El Gobierno de la República de Burundi desea reiterar su compromiso con el diálogo, a fin de dejar atrás el actual entorno político. En particular, el Gobierno está dispuesto a examinar cualquier cuestión después del 15 de julio de 2015, de modo que el proceso electoral no sufra ninguna interrupción.

Al tiempo que reconoce los esfuerzos del Secretario General de la Comunidad de África Oriental, el Gobierno de la República de Burundi desea referirse al comunicado de la 515ª sesión del Consejo de Paz y Seguridad (PSC/PR/COMM.2 (DXV)), en cuya parte dispositiva el Consejo “invita a la Presidenta de la Comisión a iniciar de inmediato las consultas necesarias para poner en funcionamiento la

facilitación internacional, bajo los auspicios de la Presidencia de la CAO”. Solicitamos hoy oficialmente al Presidente de la cumbre que nombre un enviado especial, encargado de dirigir el proceso de diálogo en Burundi, con el apoyo de representantes de los otros tres órganos. Naturalmente, el facilitador así designado necesitará el apoyo de los demás Estados asociados de la CAO, que también pueden nombrar enviados, por derecho propio, para seguir el proceso. Nuestro Gobierno tiene la intención de pedir lo mismo al Presidente de la cumbre de la Conferencia Internacional sobre la Región de los Grandes Lagos.

Creemos que la facilitación es una tarea tan ardua que requiere dedicación completa, debido al tiempo que se necesita para escuchar a las partes y ayudarlas a reducir las diferencias entre ellas.

Lamentablemente, acabamos de recibir información en el sentido de que algunos partidos políticos han expresado su deseo de que el Sr. Abdoulaye Bathily sea sustituido por otro facilitador. El partido de las Fuerzas Nacionales de Liberación, encabezado por Jacques Bigirimana, y la Coalición de los Partidos Políticos por una Oposición Participativa, bajo el liderazgo de Jean de Dieu Mutabazi, rechazan de plano la facilitación del Sr. Bathily. Por consiguiente, se invita a esta reunión a examinar el asunto con más seriedad y, de ser necesario, remitir el caso a la Presidenta de la Comisión de la Unión Africana, a quien se encomendó la tarea de celebrar consultas para formar el equipo de facilitación.

En cuanto a las demás cuestiones del comunicado del Consejo de Paz y Seguridad, en concreto al despliegue de observadores de los derechos humanos y expertos militares, me complace informar de que la Unión Africana desplegará en breve un equipo de avanzada de observadores, con arreglo a lo convenido por el Gobierno y la Unión Africana en las consultas que celebramos justo después de la cumbre más reciente de la Unión Africana.

Cabe señalar que en la cumbre más reciente de la CAO se decidió enviar observadores militares, como medida complementaria de fomento de la confianza. Acogeríamos con agrado que los observadores militares de la CAO asumieran el liderazgo del equipo que enviará la Comisión de la Unión Africana.

Regreso de los refugiados y libertad de prensa

Como anteriormente, seguimos pensando que nuestros hermanos y hermanas tienen un papel que desempeñar en nuestro desarrollo. Creemos que su lugar está en Burundi, no en los campamentos de refugiados. Nuestro Gobierno no escatimará esfuerzos hasta lograr que el último sea repatriado y le sean restituidos sus derechos. Una vez más, damos las gracias a nuestros vecinos por su solidaridad durante estos difíciles tiempos. Estaremos eternamente agradecidos por todo lo que hicieron en favor de nuestros conciudadanos.

Solo se sabe si alguien es amigo cuando se le necesita. En este sentido, les pedimos que no se cansen de nosotros, les pedimos que sigan facilitando el regreso de quienes lo deseen. Por otra parte, nuestro Gobierno pide a nuestros vecinos que tengan la amabilidad de ayudar no permitiendo ninguna actividad política descaminada en sus territorios, ya que algunos refugiados pueden ser inducidos a cometer irregularidades por políticos malintencionados.

Respecto de la libertad de prensa, puedo asegurarles que, si bien algunos medios de comunicación no están en funcionamiento debido al intento de golpe de

Estado del 13 de mayo de 2015 y los enfrentamientos que tuvieron lugar a continuación, siguen funcionando una docena de emisoras de radio y todavía se está trabajando con miras a reabrir la casa de los medios de comunicación para todos los periodistas.

Cinco emisoras de radio y cadenas de televisión locales pudieron cubrir conjuntamente las elecciones pasadas, lo cual constituye un nuevo indicador de que hubo sinergia entre los medios de comunicación, aun con la lamentable ausencia de cuatro emisoras de radio privadas.

No obstante, me apresuro a decir que, a pesar de la información coherente recibida sobre la posible participación de algunos periodistas en el intento de golpe de Estado y de la investigación en curso al respecto, el Gobierno de Burundi sigue suscribiendo el principio que la prensa es libre y la libertad de expresión está garantizada. Una vez que estas investigaciones se hayan cerrado, todos los soportes utilizados por los medios de comunicación deberían estar en condiciones de operar de nuevo.

A fin de llenar el vacío que puede haberse creado en estas circunstancias, se ha concedido una licencia de cobertura permanente a varias emisoras de radio internacionales.

Solicitudes

1. Pedimos al mecanismo regional que nombre un facilitador plenamente facultado y con dedicación completa.
2. Pedimos al mecanismo regional que convenza a la oposición de aceptar sus votos, de manera que las instituciones de la República de Burundi reflejen los votos del pueblo.
3. Seguimos pidiendo observadores electorales. La CAO y la Unión Africana no deberían seguir el ejemplo de los asociados no enviando observadores porque los intereses de los Estados y las organizaciones occidentales son diametralmente opuestos a los de los Estados de África.
